

eibar kultura

urtarrila
enero

2004

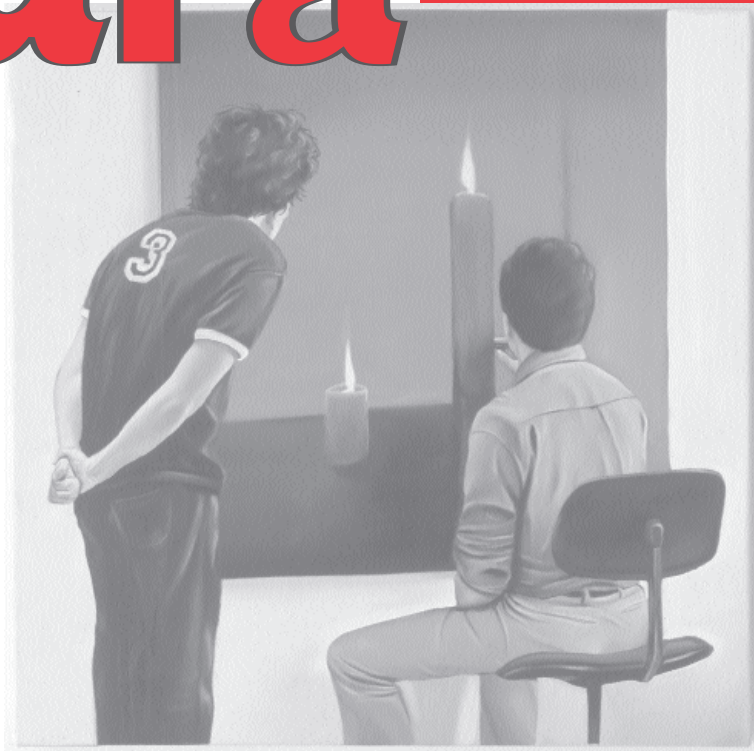
Eibarko Udala Zb./N° 25

**UMEENDA KO IKUSKIZUNA
“BIKOTE
BIHURRIA”**

ERAKUSKETAK

**• JOSE RAMON
ELORZA**

• KEPA GARRAZA



Kepe Garraza

argitaritzailea: Eibarko Udala
 koordinatzailea: PORTALEA. Kultur Etxea
 idatziak, diseinu eta maketazioa: ARBI Edición
 inprimategia: GERTU
 Tirada: 7.000 ale



PORTALEA
 Eibarko Udala

Bista Eder, 10 20600 Eibar Gipuzkoa
 Tel. 943 708 435 • 943 708 439
 cultura.ei@eibar.net



eibar-kulturak bere ekintzen berri eman nahi duten herriko talde eta elkarte guztiei ateak zabaltzen dizkie.

Zure etxean **eibar-kultura** jaso nahi baduzu PORTALEAn edo PEGORAn eskatu

eibar-kultura abre sus páginas a todos los grupos y asociaciones locales que quieran informar de sus actividades.

Si quieres recibir **eibar-kultura** en tu domicilio, solicítalo en PORTALEA o en PEGORA.

ORDUTEGIAK / HORARIOS

UDAL LIBURUTEGIA

Portalea - Tfnoa.: 943 70 84 37
 biblioteca.ei@eibar.net

PORTALEA

Erakusketa Aretoa

ARRATE KULTUR ELKARTEA

TOPALEKU - Zuloagararren, 3
 Tfnoa.: 943 20 22 99
 www.geocities.com/arratekultu

ERROTA GAZTELEKUA

Karmen kalea, 3
 Tfnoa.: 943 82 01 05

KZGUNEA

Karmen kalea, 3 -
 Tfnoa.: 943 12 03 90
 www.kzgunea.net

astelehenetik ostiralera	9,00-13,30
de lunes a viernes	16,00-20,30
larunbat, igande eta jai-egunetan	10,00-13,00
sábados, domingos y festivos	16,00-20,00
astelehenetik igandera	18,30-20,30
de lunes a domingo	
astelehenetik ostiralera	19,00-21,00
de lunes a viernes	
larunbat, igande eta jai-egunetan	12,00-14,00
sábados, domingos y festivos	19,00-21,00
astelehenetik ostegunera	17,00-20,00
de lunes a jueves	
ostiraletan / viernes	17,00-20,30
larunbat, igande eta jai-egunetan	16,30-20,30
sábados, domingos y festivos	
astelehenetik ostiralera	9,00-13,00
de lunes a viernes	16,00-20,00

EGITARAU / ÍNDICE

or/pág

- erakusketak/exposiciones
**“HERRI-HIRIAK” GORKA LARRAÑAGA
 EIBARKO KLUB DEPORTIBOA ARGAZKI
 TALDEA**
- erakusketak/exposiciones
**JOSE RAMON ELORZA
 ARRATE KULTUR ELKARTEA**
- erakusketak/exposiciones
IN HEAVEN EVERYTHING IS FINE
- irudia/imagen
**CINE INFANTIL AMAÑA
 EGO IBAR ZINE KLUBA**
 musika/música
DANBORRADA EMANALDIA
- antzerkia / teatro
**“BIKOTE BIHURRIA” “VAYA PAREJA”
 KIXKA TALDEA**
- lehiaketak / concursos
**IX CONCURSO DE DIBUJO INFANTIL
 ARATOSTEETAKO KARTEL LEHIAKETA**
- KZGUNEA
SAN ANTON JAIA
- hitzaletak / conferencias
**“RESPONSABILIDAD SOCIAL
 COMPARTIDA”
 Martitzenetan Berbetan**
- UDAL LIBURUTEGIA
- XIX PREMIOS “NARRUZKO ZEZEN”
 para artículos y guiones teatrales

“HERRI-HIRIAK” GORKA LARRAÑAGA

Hasta el 4 de Enero - PORTALEA

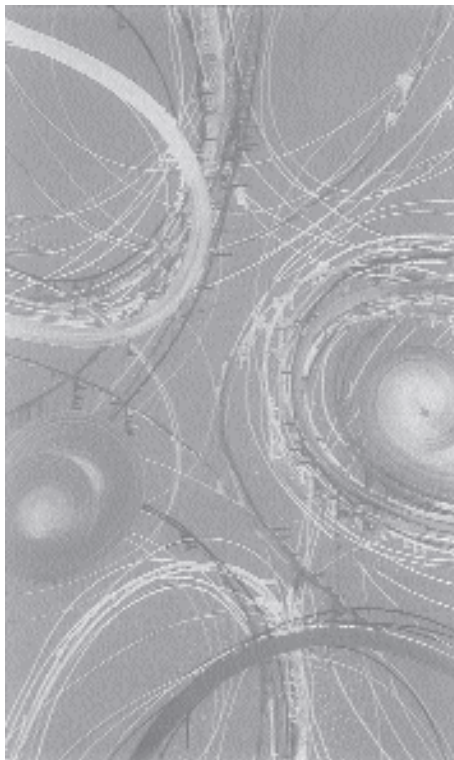


Eibarko Klub Deportiboa Argazki Taldea

Urtarrilaren 1 Ira arte - PORTALEA

JOSE RAMON ELORZA

Urtarrilaren 9tik Otsailaren 1era - PORTALEA



Portaleko erakusketa aretoan, *Jose Ramon Elorzaren* erakusketa interesgarria egongo da ikusgai, urtarrilaren 9an hasita, eta otsailaren 1era arte. *Elorza* margolaria, 1957. urtean jaio zen Elgoibarren eta 1978. urtetik hona, hainbat erakusketetan hartu izan du parte.

Bakarkako erakustaldietan, Deba, Donostia, Iruña edo Vigo bezalako hirietan ikusi ahal izan dira bere marrazkiak, eta taldekako erakusketetan, Bilbo, Gasteiz, edo Granada bezalako lekuetan azaldu ditu bere lanak.

erakusketak... exposiciones



ARRATE
KULTUR
ELKARTEA

ERAKUSKETAK
**AITOR ETA
KRISTINA**

TOPALEKU
Urtarrilak 4ra arte
Hasta el 4 de Enero

**MIKEL
ARISTEGI**

Pintura - TOPALEKU
Urtarrilak - 9 / 18 - Enero

**DIEGO
MOYUA**

TOPALEKU
Urtarrilak - 23 - Enero
Otsailak - 1 - Febrero

IN HEAVEN EVERYTHING IS FINE

KEPA GARRAZA

Del 16 de Enero al 8 de Febrero - PORTALEA



Este proyecto se compone de una serie no limitada de lienzos de pequeño formato, donde mi propia persona aparece retratada junto a algunas de las figuras más importantes del arte de los últimos 50 años. Estas composiciones pretenden actuar como espacios de ficción, donde se replantean conceptos relacionados con la propia veracidad de las imágenes, así como con la capacidad de estas para alterar nuestra percepción acerca de la vigencia de los mitos y los héroes culturales del arte contemporáneo. La función de estos espacios de ficción será la de modificar la percepción de los iconos de la modernidad, alterando imágenes conocidas de los mismos para transformarlas en realidades desconcertantes.

AMAÑA KULTUR ARETOA

CINE INFANTIL
“SHIN CHAN”

EUSKARAZ
11 Enero - 17,00 h. - 2,5 €

“ESQUÍA COMO PUEDas”

18 Enero - 17,00 h. - 2,5 €

“ELF”

25 Enero - 17,00 h. - 2,5 €

EGO IBAR ZINE KLUBA

Complejo Educativo
“LA VIDA MANCHA”

de Enrique Urbizu
22 Enero - 17,30 - 21,00 h. - 2 €

“CAFÉ DE NOCHE”

de Saul Metzstein
29 Enero - 17,30 - 21,00 h. - 2 €

DANBORRADA EMANALDIA

Urtarrilak 18 - 13,00etan. - ASTELENA FRONTOIA

Urtarrilaren erdialdera, eibartar guztiok dugu egutegian egun garrantzitsu bat markaturik. Izan ere, aurten ere ez da faltako urteroko danborrada kontzertua. Usartza txistulari Banda izango dugu aurten protagonista nagusia, eta berari laguntzen, Eibarko Danborradako barrilek ere egongo dira. Joko dituzten obren artean, Eibarko obra asko egongo dira, baina ez dira hauek bakarrik izango. Inguruko herrietako doinuak ere ez dira faltako eta, era berean, Donostiako danborradako doinu batzuk ere Eibarrera hurbilduko dira urtarrilaren 18an Astelena frontoira.



antzerkia



teatro



antzerk

KIXKA TXONTXONGILO TALDEA

“BIKOTE BIHURRIA” “VAYA PAREJA”

Urtarrilak - 17 - Enero - PORTALEAN - 17,00. - Sarrera/Entrada: 2 €

Pozik ari dira olgetan eta jolasean gure Bikote xelebrea hau.

Beti laguntzeko prest, edonon, edonoiz, edonori...

Asmoz bai gutxienez baina gauzak aldrebestu

Egiten dizute konpondu baino.

Ume koxkor baten bila dabilta, Kokix, gazteluan dago galduta.

Hara non gure bikotea kasu hau BURUTZEKO

Prest dugularik, ez ote du den-dena, agian,

BURUZ BEHERA utziko?

ARGI IBILI GERO!



Esta pareja siempre anda de aquí para allá.

No paran nunca.

Si hace falta ayudar ellos serán los primeros en hacerlo. Da igual

dónde, cuándo, a quién...

El problema es que más que arreglar lo que ocurre es desarreglar.

Un niño pequeño, Kokix, se ha perdido en el castillo y he aquí a nuestra célebre pareja dispuesta a **ECHAR UNA MANO**. Me parece que esto **VA A SER UN DESMÁN**.

¡OJO CON ESTOS!

ZAPATUKO IPUINA

Urtarrilaren 3lean - 18,00 etan. - Umeen Liburutegian - PORTALEA

lehiaketak concursos

IX CONCURSO DE DIBUJO DE LA CASA DE GALICIA

10 Enero

Organiza: Casa de Galicia
de Eibar
"As Burgas"

- Hora del concurso:
A partir de las 16,00 h.
- Dirigido a niños y niñas
de 6 a 12 años.
- Entrega de premios:
Después del concurso
en la Casa de Galicia,
en Urkizu

ARATOSTEETAKO KARTEL LEHIAKETA

Informazioa eta oinarriak: Urtarrilaren 15etik aurrera,
Portalean

Lanak entregatzeko epea: Urtarrilaren 29a 14,00ak baino lehen
Portalean



ARATOSTEAK 2004 OTSAILAK 19tik 24ra arte

Apirilak 19,
EGUEN ZURI

Apirilak 20,
BARIXAKU ERREGULARRA

Apirilak 21,
ARATOSTE ZAPATUA

Apirilak 24,
ARATOSTE MARTITZENA



KZgunea

INTERNET KZGUNEA

- Urtarrila 12 / 23 Enero - 9,00 / 11,00.
- Urtarrila 12 / 23 Enero - 16,00 / 18,00.
- Urtarrila 12 / 26 Enero - 18,00 / 20,00.

NAGUSIWEB

- Urtarrila 12 / 16 Enero - 11,00 / 13,00.
- Urtarrila 26 / 30 Enero - 16,00 / 18,00.

SEMINARIOS

- Urtarrila 8 Enero - 12,00 / 13,00. “Sintoniza tu canal favorito”
- Urtarrila 8 Enero - 16,00 / 18,00. “Adobe Acrobat Reader”
- Urtarrila 9 Enero - 11,00 / 13,00. “Outlook Express”
- Urtarrila 27 Enero - 18,00 / 20,00. “Trabaja con tu entidad financiera I”
- Urtarrila 28 Enero - 9,00 / 11,00. “Desplázate con Viamichelin”
- Urtarrila 28 Enero - 18,00 / 20,00. “Foros y FAQ KZgunea”
- Urtarrila 29 Enero - 18,00 / 20,00. “Trabaja con tu entidad financiera II”
- Urtarrila 30 Enero - 9,00 / 11,00. “Traductores”

EXAMENES IT TXARTELA

- Urtarrila 16 Enero - ostirala / viernes - 18,00 / 20,00.
- Urtarrila 26 Enero - astelehena / lunes - 10,00 / 12,00.



SAN ANTON JAIA

Urtarrilaren 18an - San Anton Festa, Azitainen.

- 11,30ean, herri meza.
- 12,30ean, Soka Dantza, erakusketa ekologikoa, euskal produktuen dastaketa, umeendako jolasak, bertsolariak eta trikitalariak.
- 14,00etan, ikusle eta partaide guztien artean oparien zozketa.
- 14,30ean, herri bazkaria, musika taldearekin

Behetarrak Auzo Elkarteak antolatuta.

Martitzenetan Berbetan “RESPONSABILIDAD SOCIAL COMPARTIDA”

CONFERENCIA a cargo de
**MANUEL IRAOLAGOITIA Y GUILLERMO
ARZUAGA**, Gerente y Director de Calidad, respectivamente,
de MICRODECO

13 Enero - 19,30 h. PORTALEA

La importancia de poner en común y compartir la responsabilidad en la empresa ha sido uno de los factores que decantaron la balanza para que expertos concedieran a Microdeco el máximo galardón a la calidad a nivel europeo. Prueba de ello fue que los noventa trabajadores de la empresa ermuarra acudieran a Helsinki a recoger el premio. Los responsables de la compañía explicarán el próximo día 13 las características específicas de esta prestigiosa empresa que le han llevado a lo más alto del escalafón de la calidad en Europa.

Fundada en Eibar en 1963 y años después trasladada a Ermua, Microdeco compitió por los premios European Quality Award (EQA) en su última edición, en la categoría de pequeña y mediana empresa, con compañías de Escocia, Suiza, Grecia, Italia o Alemania. Microdeco se dedica a la fabricación de piezas metálicas de precisión destinadas a diversos sectores.



literatura



literatura



PORTALEA
Eibarko Udala

Udal liburutegia

Bista Eder, 10 Tel.: 943 707 210 Eibar
biblioteca.ei@eibar.net

literatura



literatura



literatura

informazioa / información
liburu, bideo eta CD mailegutza /
préstamo de libros, vídeos y CDs
hemeroteka / hemeroteka
irakurketako gidak / guías de lectura
liburutegi elektronikoa / Biblioteca
electrónica
(internet, CDrom, ofimática)
fonoteka / fonoteka

HAUR LIBURUTEGIA / BIBLIOTECA INFANTIL

literatura berezia / literatura
especializada
liburu, bideo eta CD mailegutza /
préstamo de libros, vídeos y CDs
hilaren azken larunbatean, ipuin
kotalaria
último sábado de cada mes,
cuenta-cuentos



NOBEDADEAK / NOVEDADES

HELDUAK

- **Las amigas imperfectas.** Luis del Val
- **El código da Vinci.** Dan Brown
- **El mercader de café.** David Liss
- **Papel picado.** Rolo Díez
- **Barrikadak: Vigo-Hendaia espresa.** Patxi Zubizarreta
- **Glosak: esana zetorrenaz.** Tere Irastortza
- **Eulien bazka.** Hasier Etxeberria
- **Eguzkipekoak.** Pablo Sastre

GAZTEAK

- **La marca del escorpión.** Nancy Farmer
- **Glabro, legionario de Roma.** Juan Bas
- **Pertseo eta Medusaren burua.** Nathaniel Hawthorne
- **Inesaren balada.** Hasier Etxeberria

10 URTETIK AURRERA

- **La isla.** Armin Greger
- **Frin.** Luis M. Pesceti
- **Okili-kili.** Juan Kruz Igerabide
- **Tximistorratzeko kukua.** Andreu Sotorra

8 URTETIK AURRERA

- **El señor Gruñón: recolector de pensamientos.** Monika Feth
- **Enredos de familia.** Virginie Dumont
- **Asier eskailetan behera.** Leire Iradier
- **Lotarakoan dastatzeko ipuinak.** François Ruyer

6 URTETIK AURRERA

- **Mara y el pájaro negro.** Hannelore Dierks
- **Te quiero, niña bonita.** Rose Lewis
- **Hitz magikoen bila.** Juan Kruz Igerabide
- **La reina de los colores.** Jutta Bauer

0 URTETIK AURRERA

- **El grillo silencioso.** Eric Carle
- **Hola, mundo.** Michael Foreman
- **Zirribarne dinosaurua.** Pepe Caccamo
- **Bihotz xixtada.** Lili Pissenlit

XIX PREMIOS “NARRUZKO ZEZEN” PARA ARTÍCULOS Y GUIONES TEATRALES



Los premios Narruzko Zezen para artículos y guiones teatrales alcanzan este año su XIX edición, en un concurso que se celebra tanto en euskera como en castellano. El objetivo de estos premios no es otro que el de fomentar la afición al teatro por parte de los más jóvenes.

Los interesados en participar tienen como fecha límite para presentar sus trabajos el próximo día 13 de febrero. Todos los trabajos deberán presentarse con un título y tendrán que ir firmados con un seudónimo y la edad del autor o autora. Los premios van desde los 43 hasta los 151 euros para los ganadores, una cifra suculenta para comenzar a amar el teatro.

ARTÍCULOS

GRUPO A hasta 13 años - Euskera/Castellano

1^{er} Premio: Diploma y 91 €

2^o Premio: Diploma y 43 €

GRUPO B de 14 a 16 años - Euskera/Castellano

1^{er} Premio: Diploma y 121 €

2^o Premio: Diploma y 61 €

GRUPO C de 17 a 25 años - Euskera/Castellano

1^{er} Premio: Diploma y 151 €

2^o Premio: Diploma y 91 €

GUIONES

GRUPO A hasta 16 años - Euskera/Castellano

1^{er} Premio: Diploma y 121 €

GRUPO B de 17 a 25 años - Euskera/Castellano

1^{er} Premio: Diploma y 151 €